

# 民胞物與 Minbaowuyu

B&P GROUP

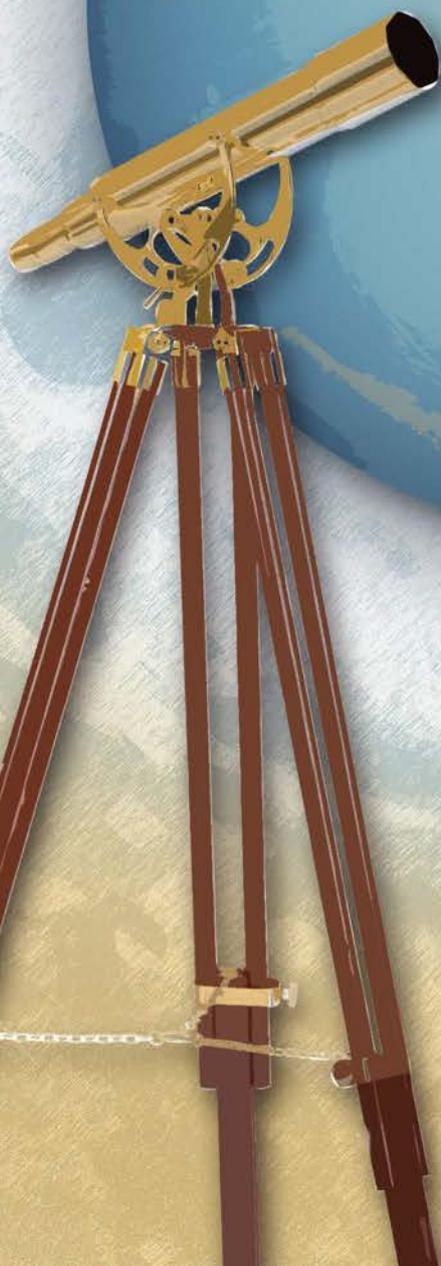
第 13 期  
Issue no. 13

保華生活教育集團學術及社會事務季刊  
B&P Group Academic and Social Affairs Newsletter

2012 年夏季  
Summer 2012



環球視野 東西智慧



# 目錄

## Table of Contents

1. 今期焦點「環球視野 東西智慧」	Feature of This Issue - “International Education with World Vision”	
1.1	首個保華國際教育園落戶北京 Launching of the First BP International Education Park in Beijing	03
1.2	北京保華國際教育園的設計概念 Design Concept of the BP International Education Park in Beijing	08
1.3	國際教育的理念 Vision of International Education	10
2. 保華生活教育集團活動訊息	News & Activities of B & P Group	12
3. 保華基金會及其資助機構的活動訊息	News & Activities of B & P Foundation Limited and its Sponsored Organizations	14

民胞物與  
Minbaowuyu 「民吾同胞，物吾與也。」——張載《西銘》

B&P GROUP

- 出版人 保華生活教育集團有限公司
- 顧問團隊 沈旭暉  
葉詠琴  
曾潔媚  
葉懷峰
- 編輯委員會 李志輝  
陳嫻嫻  
黎穎祺  
謝彥君 (執行編輯)
- 平面設計 方子聰

- Published by B & P Holdings Limited
- Consultants Simon Shen  
Winnie Yip  
Carol Tsang  
Freeman Ip
- Editorial Board Ian Li  
Miu Chan  
Ricky Lai  
Francis Tse (Executive Editor)
- Graphic Designer Paul Fong



葉教授、陳博士及各嘉賓為保華國際教育園奠基

## 今期焦點「環球視野 東西智慧」

Feature of This Issue - "International Education with World Vision"

### 首個保華國際教育園落戶北京

Launching of the First BP International Education Park in Beijing

5月9日，保華國際教育園奠基禮在北京經濟技術開發區（亦莊）隆重舉行。北京市大興區有關領導、北京經濟技術開發區管委會有關領導在保華國際教育園創辦人葉國華教授（暨耀華國際教育機構董事局主席）及陳保琮博士（暨耀華國際教育學校、耀中國際學校校監）的陪同下，共同出席了奠基禮。

在現場三百餘名嘉賓和媒體朋友的見證下，保華國際教育園建設工程正式奠基，這標誌着首個保華國際教育園在北京開始建設，北京亦莊地區及環北京經濟區即將體驗到一種國際教育與創意生活相融合的全新模式。

北京經濟開發區成立二十多年以來，一直以

大力吸引優質企業入區，引導高端產業集群發展，為發展主線。初步形成了以電子信息產業，裝備製造業，生物醫藥產業以及汽車產業為四大主導產業的經濟發展格局。保華國際教育園項目的引入，是北京市經濟開發區打造區域發展優勢、拓展優勢產業發展空間、強化基礎設施建設、不斷優化產業發展的硬環境的要求下產生的；也是北京經濟技術開發區完善社會服務功能和強化海外高層次人才的扶持政策的具体落實。

2012年是實施「十二五」規劃的突破之年，是南部新區一體化發展的關鍵之年。在堅持高端引領、統籌聯動、以人為本、文化興區、低碳綠色、改革創新，為建設一體化、

高端化、國際化新區打下堅實基礎為發展原則的基礎上，北京保華教育園項目將以打造高品質、國際化生活環境為目的，成為開發區加大對就業、教育、醫療、社會保障等民生項目建設營造群眾安居樂業的良好社會環境落實的具體工程，也是大力踐行北京精神，實現文化發展方式轉變，全面提升新區文化軟實力的落實。

保華國際教育園項目一期建設面積約六萬平方米，佔地面積逾一百七十八畝。教育園包含三個組成部分：主要招收中國學生的耀華國際教育學校、招收外籍學生的耀中國際學校，以及作為國際學術及文化交流平台的學而國際會議中心。

教育園創辦人陳保琮博士說到：「這是一個全球化的時代，科技改變了我們的日常生活。特別是金融風暴後，經濟力量正逐步轉移到東方。這種力量的匯集代表着思考模式的轉移，它將影響人們在各行各業做出的努力，當然，教育也不例外。」陳博士繼續

說：「耀華和耀中學校具有相同的國際教育理念，致力於培養學生成為全球化世界中的領導者。我們實行獨特的課程體系，提供東西文化兼容并蓄的教育，發展學生全球化思維，推廣中英文雙語能力，強調品格塑造和個人成長。」耀華、耀中兩所學校提供涵蓋幼兒園到大學預科的一體化國際教育，在教育內容上汲取東西方文化的精髓，通過中外雙校長制的合作管理及雙教師合作教學的獨特模式，營造對多元文化尊重和理解的氛圍，以培養學生的全球化視野及跨文化交往能力。

保華國際教育園的共同創辦人葉國華教授對於教育園選址亦莊表達了由衷的欣喜：「我們機構在上世紀九十年代初期就首先在中國建立國際學校。今天的成果有目共睹。這是另一個歷史階段的開始。保華國際教育園要做的正是生活模式及生活中的文明精神教育。保華國際教育園一期將於2013年建成開放。教育園區為新一代市民提供教育、音樂、文化、藝術、體育、娛樂、休閒設施及





服務。教育園的目標是教育學生成為優秀國際公民、優秀國民，推進精神文化和物質進步。」可以預見，保華國際教育園勢必為中國和世界培養更多擁有國際視野、具有責任感的時代英才。

奠基禮先以一對來自不同文化背景的中外孩子作為引子。他們都擁有同一個夢想，就是看看外面的世界。同時，來自耀華、耀中的學生為現場來賓奉獻的精彩別致聲樂和歌舞表演，帶出融匯東西文化的理念。學生們獨有的藝術才藝和氣質也讓現場嘉賓近距離感受到兩所學校注重全人教育、支持學生個性發展而結出的累累碩果。

借助主禮嘉賓的演講和協助，讓那一對來自不同文化背景的中外孩子得以看到全世界，接觸不同國家和地區的文化背景和生活習慣。孩子手牽手出場，欣喜地說：「謝謝你們！我們的夢想成真了！」嘉賓也被孩子們的喜悅所感染，並體驗到多元文化和東西融合的理念。大家都為孩子們的夢想達成而報

以熱烈的掌聲。當日表演的所有學生再一次上台，與嘉賓及媒體一起合唱一曲「We Are The World / 天下一家」，把現場氣氛推至最高峰，充分表現出世界大同的精神。

演講及學生演出後，陳保琮博士及葉國華教授正式啓動保華國際教育園的奠基儀式。現場的屏幕展示出教育園園址所在，佔地面積達 178 畝，凉水河流經園區，兩岸將會是青鬱的綠化帶。在主持人的引導下，北京市有關領導、大興區有關領導、北京經濟技術開發區管委會有關領導、陳保琮博士、葉國華教授、兩位家長代表及兩位來自耀華、耀中的學生代表共同為奠基石培土，現場氣氛熱烈，媒體朋友及嘉賓們紛紛拍照留念。在北京經濟技術開發區管委會、北京經濟技術投資開發總公司的鼎力支持下，大家將在保華國際教育園一同見證中外文化的交融，共同建立美好的未來。

A foundation ceremony to kick-start the construction of the first BP International Education Park (IEP) in China marks the beginning of a new era for Beijing Economic-Technological Development Area and the economic zones around Beijing. The education park will provide an exceptional new experience combining international education with creative modern living.

Attending the ceremony were government officials from the Beijing Daxing District, Beijing Economic-Technological Development Area Administrative Commission and Co-Founders of BP International Education Park Professor Paul Yip and Dr. Betty Chan, the Director of Yew Chung International School (YCIS) and Yew Wah International Education School. The event was attended by more than 300 guests including students, parents, government officials and media. The foundation ceremony was opened by two children - one Chinese and one foreign - to represent the sharing of one dream to learn more about the world. Students from both YCIS and Yew Wah gave musical and dance performances to illustrate the richness of both Eastern and Western cultures of IEP.

The IEP has three main components: Yew Chung International School, which admits foreign students, Yew Wah International Education School, which admits only domestic students, and the Scholars International Conference Centre with public and social spaces for educational and cultural interchanges.



Dr. Chan, Co-Founder of IEP said “the age of globalization is a reality and technology has transformed our daily lives. The balance of economic power is moving to the East, especially after the financial tsunami. This confluence of forces represents a paradigm shift that is affecting people in all professions, industries and fields of endeavor, and education, of course, is no exception. Both YCIS and Yew Wah share the same international education philosophy, and are committed to nurturing and empowering the next generation of leaders in today’s globalized world. Our unique education programs represent the best of both Eastern and Western cultures and values, equipping our students with a truly global mindset. We also actively promote strong biliteracy skills in Chinese and English, and place great emphasis on students’ character formation and personal growth.”

The schools include the best of both Eastern and Western education in early childhood, primary and secondary schools, and prepare students for university.

“Our unique cooperative model, which combines Chinese and Western Co-Principals and Co-Teachers, creates a dual-culture learning environment and exemplifies acceptance and tolerance of diverse ideas, values and customs” explains Dr. Chan.

On the decision to build the first IEP in Yizhuang, Co-Founder Professor Yip said, "We were the first organization to build international schools in China during the early 1990s and now the achievements are obvious. This is the beginning of another historic stage. The main objective of IEP is to educate people further on the quality of life in a global society."

The first phase of IEP will be completed in 2013. It will serve the community by providing an all-round international education and leisure facilities and services covering music, culture, arts and sports plus entertainment. IEP aims to develop high-quality international citizens and Chinese nationals and to promote culture and material civilization.

The closing of the ceremony included a performance highlighted by students leading the guests in singing 'We Are the World' to underscore the spirit of an increasing connected and globalized society.

#### 歌曲介紹：「天下一家」

We Are the World 由著名已故歌手米高·積遜創作，中譯為「天下一家」。上世紀八十年代，非洲爆發大飢荒，美國樂壇為此發起大型慈善活動，義賣唱片籌集善款。唱片名為 USA For Africa，而最為人熟識的歌曲就是「天下一家」。歌曲以簡單的旋律和易明的歌詞為主，提倡援助、大同等思想，並由四十多位歌手一同演唱。二〇一〇年海地大地震，適逢是「天下一家」二十五週年紀念，美國樂壇再一次唱這首歌為地震籌款，並由超過八十位歌手一同演唱。



演唱「天下一家」寓意世界大同



北京保華國際教育園的構想圖

## 北京保華國際教育園的設計概念

### Design Concept of the BP International Education Park in Beijing

北京保華國際教育園位於北京市東南的亦莊發展區，位於五環路和六環路之間，佔地約十一萬九千平方米；教育園北面是凉水河，河兩旁有優美的綠化帶；西面與南面分別是交通主幹道博興三路與次幹道凉水河二街；東面為綠化區。

教育園總體規劃設計採用低密度、高綠化建築，設計簡潔有力。規劃考慮北京市西北向風沙環境，特別採用「院」式總體佈局與單體建築設計，並充分利用現場的自然條件，加上利用太陽能、風車發電、地源熱泵等環保節能設施、以及建築物融合自然環境的設計理念，達到教育保護和構建校園的生態系統。

建築群採用一廊式「風雨走廊」貫通設計，締造直接的互動空間，使各功能區域之間相互交融、滲透。利用建築外觀、內部功能佈局及色彩區分各自獨立空間。

建築設計造型是北高南低錯落有序的現代建築風格，加上「院」式設計，有效地避免風沙，同時為學生提供一個綠化的社交生活空間，以及不同的活動場所。

所有標準的教室朝向南面，使教室達到最充足的吸收自然陽光。此外，建築的外立面設計功能空間佈局及座向均會避免交通幹道帶來的噪音影響。

教育園整體規劃及建築考慮到教育園的未來發展，使規劃結構多樣、協調、富有彈性，適應未來變化，滿足可持續發展。建築單體之間相互協調、相互對話和有機關聯，以形成建築大自然整體連續性。北京保華國際教育園是一低碳、節能的校園設計典範，亦是北京市亦莊發展區的一個亮點建築。

教育園用地功能分為三個區域：北段部分為耀中國際教育區，南段部分為耀華教育區，中間部分為學而國際交流中心，反映教育園三個組成部分：招收外籍學生的耀中國際學校、主要招收中國學生的耀華國際教育學校、以及作為國際學術及文化交流平台的學而國際會議中心。

建成之後的耀中國際學校，將主要服務北京開發區、北京市的外籍家庭，為北京建立國際城市，加快北京南部新區的發展起到重要的作用。

建成之後的耀華教育國際學校，則充分的將國際教育的理念融合中國的傳統文化，創造出植根中國的國際化教育系統，為北京市以及周邊區域的中國家庭提供國際化、高標準的教育。

The BP International Education Park in Beijing (IEP) is located at the Southeastern side of Beijing in the Yizhuang district. It occupies a total of 119,000m<sup>2</sup> of land within a green zone. The design concept of IEP adopts a “Yuan” style, significantly using natural resources including sunlight and wind power. The low density buildings and green construction of this style create a strong interaction between human and nature. The IEP is divided into three regions: the northern region is for Yew Chung International School, the southern region is for Yew Wah International Education School, and the central region is for International Scholars Exchange Centre. The IEP would accommodate both international students and local Chinese students and provide cultural and sports facilities for students and their families.



北京保華國際教育園位於北京市亦莊區



教育需要反映及引導生活方式以及內涵的轉變。保華國際教育園要做的正是生活模式及生活中的文明精神教育。保華國際教育園會分為多個部分分期建設，它有面向國內的耀華國際教育學校、面向境外專家社群的耀中國際學校、也有提高文化生活質素的生活專業教育。有學而國際會議中心及各種體育、文藝設施。

不過國際教育需要的不只是硬件。正確點來說，國際教育最需要的是軟件，也就是文化、心態、包容、接受。

### 從狹隘民族主義到人類主義

科學研究告訴我們人類的起源是在二十五萬年前的東非。既然人類都是同根，我們必須告別民族主義；告別狹隘、自大、驕傲的「中華民族一貫優秀」情緒。狹隘民族主義做成的往往是互相仇恨的負面情緒。一個人的價值不應該決定於他的種族、膚色、或者是出生地。在全球化的現代社會，這種想法更加會阻礙國家發展的脚步。

取而代之的是我們應該持人類文明大視野去看問題。「星際意識」和「物種意識」都是非常重要的概念。「星際意識」是一個很新的名詞，這個名詞源於布達佩斯俱樂部（Club of Budapest）。所謂「物種意識」就是要強調人類只是地球眾多物種之一，人類與其他生物是互存的。而且人類都是來自二十五萬年前非洲的一個族群。我們本是一家人。所謂「四海之內皆兄弟」原來是事實，所以我們不應該死抱種族主義的觀點。同樣地，在教育下一代時，我們也應該把包容和接受的概念融入課程之中，讓學生在成長階段就能夠以更廣闊的視角去看問題。現在是全球化的年代，教育也應該要加入全球化的元素。保華國際教育園的目標就是透過優良的設備、盡責的老師、以及包容的精神，讓學生擁有國際視野。

（以上內容節錄自多份葉國華教授的演講）



The primary goal of education is to reflect and guide students into a transformation of better way of life. BP International Education Park (IEP) is to provide civilized and spiritual education to our students. Different components of IEP catering for different student groups would achieve the goal of international education. Yew Wah is for domestic Chinese students, Yew Chung for foreign students in Beijing, and different facilities for multiple purposes. Most importantly, international education needs more than “hardware” but also “software”. Accurately put, the “software” IEP teaches to our students includes culture, inclusiveness, and acceptance.

### 學術詞彙：人類發展指數

人類發展指數（GHDI）是聯合國開發計劃署用來衡量世界各國社會經濟發展程度的標準，普遍分為已開發、中度開發及低度開發三個級別。除了國內生產總值（GDP）之外，GHDI會用三個指標來衡量一個國家或地區的開發程度，分別為：預期壽命、教育程度及生活水平。根據二〇一一年的報告，位於亞洲而屬於極高開發級別的，只有香港、日本、南韓、新加坡及台灣五個地區。

## 保華生活教育集團活動訊息 News & Activities of B & P Group



耀中學生的演奏

### 希望種子慈善音樂會 — 2012年3月18日 Seeds of Hope Charity Concert - 18 March 2012

「希望種子」是耀中教育機構的一個慈善項目。由原來的「四川教育重建行動」萌生而成。項目的目標是在中國不同的農村地區建立「希望種子學校」，每年在耀中國際學校所在的省份或城市援建一所學校。在三月舉行的希望種子慈善音樂會於北京市中國音樂學院國音堂舉行，除了為項目籌款外，亦為慶祝第一所希望種子學校於曲阜落成。保華生活教育集團主席葉國華教授，及保華生活教育集團董事暨耀中國際學校校監陳保琮博士，把籌得的善款贈予曲阜市陵城鎮耀中耀華希望小學的校長。

“Seeds of Hope” is a charity project launched by Yew Chung Education Foundation. It is the successive project of “Sichuan Earthquake Educational Development” (SEED), and it aims at establishing “Seeds of Hope Schools” in various

parts of rural China, one school annually in every province/city where there is a YCIS. The Charity Concert held in March was held at the China Conservatory of Music in Beijing in celebration of the completion of the first Seeds of Hope School in Qufu. Prof. Paul Yip, Chairman of B & P Group, and Dr. Betty Chan, Director of B & P Group and Director of Yew Chung International School presented a cheque to the Principal of the Qufu Hope School.



葉教授與陳博士把善款支票交贈于校長



### 太平洋區幼兒教育研究學會周年會議及研討會 — 2012年6月1日 PECERA Annual Meeting cum Seminar – 1 June 2012

太平洋區幼兒教育研究學會（PECERA）香港分會舉行了周年會議及研討會。是次會議邀請到許娜娜博士為嘉賓，分享研究所得。許娜娜博士於香港城市大學任職助理教授，研究方向包括創新及創造力研究、自我推動及管理、兒童及青少年發展等。許博士於是次研討會分享的題目為「兒童的創造力發展及藝術教學」。PECERA（香港）主席、保華生活教育集團董事暨耀中國際學校校監陳保琮博士亦有出席研討會。

The Hong Kong Chapter of the Pacific Early Childhood Education Research Association (PECERA) held the Annual Meeting 2011-12 cum Seminar, with Dr. Anna Hui as guest speaker. Dr. Hui is Assistant Professor at City University of Hong Kong, and her research interest includes creativity innovation, motivation and self regulation, and child and youth development. The topic of her sharing was “Creativity Development and Arts Education in Young Children”. Dr. Betty Chan, Chairperson of PECERA (HK), Director of B & P Group and Director of Yew Chung International Schools also participated in the seminar.

### 回歸十五周年講座：中國模式的啟示—香港的挑戰與機遇 — 2012年6月22日 Seminar for the 15th Anniversary of the Handover of Hong Kong – 22 June 2012

在香港回歸十五周年之際，由國民教育服務中心主辦，香港中華文化發展聯合會及香港新一代文化協會合辦的「中國模式的啟示—香港的挑戰與機遇」講座，中心邀請了保華生活教育集團主席葉國華教授為演講嘉賓。葉教授就「中國模式」對國際社會，以至香港的啟示，總結香港過去十五年的困境，並探究未來的挑戰與機遇。



At the dawn of the 15th anniversary of the handover of Hong Kong, National Education Service Centre, along with Hong Kong Chinese Culture Development Association and Hong Kong New Generation Cultural Association organized a seminar on the “China Model”. Prof. Paul Yip, Chairman of B & P Group, spoke as a guest speaker, summarizing the difficulties Hong Kong faced in the past fifteen years and predicting the challenges Hong Kong is facing in the future.

## 保華基金會及其資助機構活動訊息

News & Activities of B & P Foundation Limited and its Sponsored Organizations

民協社會服務中心：抗毒方程式 — 2011年12月29日  
People Service Centre: Say No to Substance Abuse - 29 December 2011



親子活動加強對濫藥的認識

有見青少年濫藥問題日益嚴重，為增加家庭的抗毒能力，提升對濫用藥物的認識，以及增進父母與子女間對濫藥問題的討論，海麗兒童發展中心特別安排了家長與子女一同參加「香港金鐘賽馬會藥物資詢天地」。透過中心內的視訊，包括圖片，刊物及短片待，加強對濫藥的認識。又以問答遊戲，角色扮

演等加強小朋友抗絕濫藥的能力。參加者對「香港金鐘賽馬會藥物資詢天地」的活動反應熱烈，除增加知識外，能開展對此問題的關心的對信心。

In view of the increase of substance abuse of children and youth in Hong Kong, The People Service Centre Hoi Lai Children Development Centre organized a visit to the "The Hong Kong Jockey Club Drug Information Centre" (DIC). The Centre purposefully encouraged parents to go with their children so that they could start discussing this issue together. The resources and visual information including posters, videos, computer games, enhanced their knowledge and understanding of substance abuse. It also used role play and Q & A competition to empower them to say "NO" to drugs. Overall speaking, parents and children actively participated in the program and felt the visit very useful and meaningful.

潘國城博士為持續智庫研討會致詞 — 2012年5月5日  
Dr. Peter Pun Speaks at SD Advocate Symposium - 5 May 2012

# 香港西北

## 持續發展新規劃 未來經濟新焦點

研討會

早於2003年，港府已特別就發展西北地區進行「新界西北規劃及發展研究」。隨著多項基建相繼落成，昔日較偏遠之地如洪水橋、古洞等，皆已成為地區發展新焦點。如何規劃這些新發展區，以充分發揮其接駁珠江三角洲之地利優勢，同時保留該處的人文與生態，是持續發展的挑戰。

日期：2012年5月5日（星期六）  
時間：上午9:30至下午1:00  
地點：灣仔香港會議展覽中心S421室  
費用：全免（名額有限，先到先得）

講者（排名不分先後）：



潘國城博士



葉嘉安教授



雷蔚鳴教授



凌偉明



潘展漢教授



Michel Trocme

香港政策研究所副主席潘國城博士為持續智庫舉辦的「香港西北：持續發展新規劃 未來經濟新焦點」研討會致開幕詞。研討會探討香港西北在未來三十年的規劃和發展策略當中的機遇及挑戰，並且邀請到葉嘉安教授及雷鼎鳴教授等學者出席參與討論。

Dr. Peter Pun, Vice Chairman of the Hong Kong Policy Research Institute, made an opening speech at the symposium organized by SD Advocate. The theme of the symposium was the development of Northwestern Hong Kong in the coming thirty years. Various scholars attended the symposium.

## Roundtable Community 暑期青少年培訓計劃 — 2012 年 8 月 Roundtable Community Global Elites – August 2012

Roundtable Community 的年度活動「暑期青少年培訓計劃 Global Elites」踏入第七年，今年大會以「世紀末人權」為題，探索一系列與國際人權相關、同時為現今社會日益關注的重要議題，希望擴闊香港學生的全球視野，訓練他們的獨立批判性思維，並提供領導才能和人際關係技巧訓練。

This year is the seventh year Roundtable Community is organizing the Global Elites Summer Program. The theme of this year's program is "Human Rights in the Turn of A Century", which will be exploring human rights related topics and affairs. Global Elites aims at widening the scope of Hong Kong students and giving them an opportunity to think critically.

## 暑期青少年藝術計劃 — 2012 年 7 月 Artizen 2012 – July 2012

由 Roundtable Cultural Collective、uRounders、uRounders-CUHK 及香港城市研究室合辦的「暑期青少年藝術計劃 Artizen 2012」，旨在擴闊香港學生的藝術視野，引發青少年以新角度認識文化藝術這門專業，提供嶄新的學習經驗和機會，去發揮書本以外的鑑賞藝術能力。今年大會以「New Experience of Arts」為題，希望從「藝術」、「權力」和「金錢」三方面，讓參加者了解藝術品如何在不同社會和時代背景下，產生獨一無二的價值，探索藝術無遠弗屆的影響力。



去年 Global Elites 有近五十名參加者

Organized by Roundtable Cultural Collective, uRounders, uRounders-CUHK, and Hong Kong Urban Laboratory, Artizen 2012 aims at giving artistic perspective to Hong Kong students. The theme of Artizen 2012 is "New Experience of Arts" which will explore the inter-related web between art, power, and money. Participants will understand the influence of art in different settings in history.





保華生活教育集團有限公司 B & P Holdings Limited

地址 : 香港九龍新蒲崗大有街一號勤達中心十六樓  
Address : 16th Floor, Midas Plaza, No. 1 Tai Yau Street, San Po Kong, Kowloon, Hong Kong

電話 Tel : (852) 3923 9800  
傳真 Fax : (852) 2635 1607